

IBERIA

“Images” pour Orchestre



N° 2

PAR

CLAUDE DEBUSSY

PARTITION D'ORCHESTRE	net 40 »	PARTITION D'ORCHESTRE, format de poche	net 8 »
PARTIES D'ORCHESTRE	60 »	PIANO A 4 MAINS	6 »
CHAQUE SUPPLÉMENT	3.50	<u>2 PIANOS A 4 MAINS</u>	<u>10 »</u>



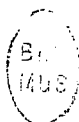
Paris, A. DURAND & FILS. Éditeurs
DURAND & C^{ie}
4, Place de la Madeleine.

Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés
Copyright by Durand et Cie, 1910

PARIS IMP CHAINBAUD

1910

12-a
5/7m
112



IBERIA

Transcription pour 2 Pianos 4 mains
par ANDRÉ CAPLET



CLAUDE DEBUSSY

I. Par les rues et par les chemins

Assez animé (dans un rythme alerte mais précis) $\text{♩} = 176$

1^{er} Piano

2^d Piano

1

2

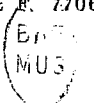
1

2

Tous droits d'exécution réservés.
Copyright by Durand & Cie 1910.

D. & E. 7706

Paris, 4, Place de la Madeleine.



1

2

2

dim.

p

p léger

p

1

2

p

p

pp doux

1

2

3

p

p

p

p

p

3

p

p

p

p

8

p grazioso

p grazioso

Un peu cédé

1 *p* *p* *p* *p* *mf*

2 *p* *p* *p* *molto cresc.*

Tempo

4

1 *mf* *f* *mf* *f* *mf*

2 *f* *mf* *f* *mf*

5

1 *p* *p* *mf*

2 *dim. molto* *p* *p*

6

System 1: First system of music. It consists of two grand staves, labeled 1 and 2. Staff 1 (top) has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a melodic line with dynamics *mf*, *f*, *p*, and *léger*. Staff 2 (bottom) has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a bass line with dynamics *mf*, *f*, and *p*, and includes triplet markings. A box containing the number '6' is located above the first measure of staff 1.

System 2: Second system of music. It consists of two grand staves, labeled 1 and 2. Staff 1 (top) has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a melodic line with dynamics *sfz*, *p*, *pp*, and *expressif*. Staff 2 (bottom) has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a bass line with dynamics *mf*, *p*, and *expressif*, and includes triplet markings.

System 3: Third system of music. It consists of two grand staves, labeled 1 and 2. Staff 1 (top) has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a melodic line with dynamics *pp*, *p*, *sfz*, and *p*. Staff 2 (bottom) has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a bass line with dynamics *p* and *sfz*, and includes triplet markings.

7

expressif

en dehors

p *pp*

léger

p *pp*

expressif

p

Detailed description of the musical score: The score is for a piano piece, likely in G major or D major. It consists of five systems, each with a treble and bass clef staff. The first system (measures 1-5) is marked '7' in a box and 'expressif'. The right hand has a melodic line with slurs and triplets, while the left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes with triplets. Dynamics range from 'p' to 'pp'. The second system (measures 6-10) is marked 'léger'. The right hand features a light, rhythmic pattern with triplets, and the left hand has a simple bass line. Dynamics are 'p' and 'pp'. The third system (measures 11-15) is marked 'expressif'. The right hand has a more active melodic line with triplets, and the left hand continues with eighth-note triplets. Dynamics are 'p'. The fourth system (measures 16-20) is marked 'p'. The right hand has a melodic line with slurs and triplets, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics are 'p'. The fifth system (measures 21-25) is marked 'p'. The right hand has a melodic line with slurs and triplets, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics are 'p'. The score concludes with a final cadence in the fifth system.

8

1 *p* *p* *p e cresc. molto*

2 *p* *p* *p e cresc. molto*

1 *f* *mf*

2 *f* *mf*

9

1 *f* *ff* *f* *ff* *Rit. et pesant*

2 *f* *ff* *ff* *Rit. et pesant*

a Tempo

Musical score for measures 1-9. The score is in two systems, labeled 1 and 2. System 1 consists of two bass staves. System 2 consists of a treble staff and a bass staff. The tempo is marked 'a Tempo'. Dynamics include *p* *soutenu et expressif*, *mf*, *f*, and *p*. The key signature has one sharp (F#).

10

Musical score for measures 10-13. The score is in two systems, labeled 1 and 2. System 1 consists of two bass staves. System 2 consists of a treble staff and a bass staff. Dynamics include *p*, *mf*, and *f*. The key signature has one sharp (F#).

11

Musical score for measures 14-17. The score is in two systems, labeled 1 and 2. System 1 consists of two treble staves. System 2 consists of a treble staff and a bass staff. Dynamics include *f*, *ff*, and *mf*. The key signature has one sharp (F#).

Musical score for measures 11-12, systems 1 and 2. System 1 (labeled '1') consists of a treble and bass staff. System 2 (labeled '2') also consists of a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#). Measure 11 contains dynamics *f* and *mf*. Measure 12 contains dynamics *ff* and *mf*. Both systems feature triplets and slurs.

Musical score for measures 13-14, systems 1 and 2. System 1 (labeled '1') consists of a treble and bass staff. System 2 (labeled '2') also consists of a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#). The tempo instruction is *Meno mosso poco a poco*. Measure 13 contains dynamics *p* and *mf*. Measure 14 contains dynamics *pp* and *doux*. Both systems feature triplets and slurs.

Musical score for measures 15-16, systems 1 and 2. System 1 (labeled '1') consists of a treble and bass staff. System 2 (labeled '2') also consists of a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#). Measure 15 contains dynamics *p* and *mf*. Measure 16 contains dynamics *pp* and *doux*. Both systems feature triplets and slurs.

8 14

1 *p doux* *pp lointain*

2 *dim.* *p doux* 14 *più p* *pp*

mf *soutenu et très expressif* 15 *pp doux*

1 *ppp*

2 *più pp* 15 *p doux*

8 15

1 *pp* *pp* *mf*

2 *p très doux* *mf en dehors*

1

2

p *p* *p doux*

Detailed description: This system contains measures 14 and 15. The upper staff (1) has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *p*. The lower staff (2) has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a bass line with chords and a dynamic marking of *p*. In the second measure of the lower staff, the dynamic marking changes to *p doux*. There are also some triplets in the upper staff.

1

2

16

16

pp *pp* *pp*

Detailed description: This system contains measures 16 and 17. The upper staff (1) has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *pp*. The lower staff (2) has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a bass line with chords and a dynamic marking of *pp*. Measure 16 is marked with a box containing the number 16. There are also some triplets in the upper staff.

1

2

17 Animez peu à peu

17 Animez peu à peu

mf *pp* *pp*

Detailed description: This system contains measures 17 and 18. The upper staff (1) has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *mf*. The lower staff (2) has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a bass line with chords and a dynamic marking of *pp*. Measure 17 is marked with a box containing the number 17 and the text "Animez peu à peu".

18

p

f

pp *f*

cre - - - - - soen - - -

18

p

p

cre - - - - - soen -

Modéré bien rythmé (♩ = 144)

18

f

do

do

Modéré bien rythmé (♩ = 144)

f

19

Cédez

f

f

p

Cédez

19

dim.

f

f

dim. molto

p

a Tempo (♩ = 132)

1

p

2

p léger et rythmé

20

p

20

léger

p

m.g.

8

1

2

m.g.

21

1

2

21

1

2

22 Expressif et souple (♩ = 132 pour commencer)

1

2

22 Expressif et souple (♩ = 132 pour commencer)

1

2

1

2

p

pp

1

2

p doux et expressif

p

pp

23 Rubato - - - - a Tempo

1

2

p

pp

expressif et soutenu

23 Rubato - - - - a Tempo

p

Rubato a Tempo

1

2

Rubato a Tempo

p *f* *pp* *dim. molto*

24 1^o Tempo (♩ = 176)

1

2

f gaïement *pp léger et bien rythmé*

pp *pp* *pp* *léger*

25

1

2

p léger *f*

pp *léger*

1 *léger* 3 *p* *léger* 3 *p* 26 *pp*

2 *pp* 26 *mf* *pp*

1 27 *En animant* *p*

2 27 *En animant* *pp* *léger* 3

1 *mf* *mf*

2 *mf* *mf*

28

1

p *3*

2

p *3*

29

1

mf cresc. molto *f* *sff* *f*

2

p cresc. molto *f* *sff* *f*

29⁸

30

1

sff *f* *f*

2

sff *f* *f*

30



System 1: First system of music. It consists of two staves, labeled 1 and 2. Staff 1 is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). Staff 2 is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music features a melodic line in the upper voice and a supporting bass line. A dynamic marking of *f* is present in the latter part of the system.

System 2: Second system of music. It consists of two staves, labeled 1 and 2. Staff 1 is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). Staff 2 is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The system includes dynamic markings of *dim.* and *f*. Measure numbers 31 are indicated in boxes above the staves.

System 3: Third system of music. It consists of two staves, labeled 1 and 2. Staff 1 is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). Staff 2 is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The system includes dynamic markings of *p léger*, *l'éger*, *ppp dim. molto*, and *pp*. The word *lointain* is written above the staves. Measure numbers 32 are indicated in boxes above the staves.

Sans rigueur

33 a Tempo

1 *p* *sensibile*

2 *p* *p* *sensibile*

Sans rigueur

a Tempo

1 *p* *sensibile*

2 *pp* *p* *sensibile*

Sans rigueur

8

p *sensibile*

1 *p* *p* *sensibile*

2 *pp* *p* *pp* *piu p* *p*

Sans rigueur

8

34 a Tempo (sans presser)

p *doux*

1 *p* *p* *doux*

2 *pp* *pp* *ppp*

34 a Tempo (sans presser)

1 *p* *p* *doux*

2 *pp* *pp* *ppp*

35

1 *doux*
p

2 *pp*

p doux

36

35

1 *pp*

2 *pp*

36

1 *pp* *perdendosi*

2 *pp* *ppp*

rapide

II. Les parfums de la nuit

Lent et rêveur (♩ = 92) 37

1 *p* *expressif et un peu traîné*

2 *pp*

à peine

1 *p* *pp* *pp* *très lointain*

2 *pp* *lointain p* *p* *expressif et un peu traîné*

38

38

8

pp *pp très lointain*

The image shows a musical score for two instruments, labeled 1 and 2. The music is in a 2/4 time signature with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The tempo is marked 'Lent et rêveur' with a metronome marking of quarter note = 92. The score is divided into measures 37 and 38. Instrument 1 (likely the right hand of a piano) has a melodic line with various dynamics including piano (p), pianissimo (pp), and pianissimo molto (ppp). Instrument 2 (likely the left hand) provides harmonic support with chords and triplets. The score includes performance instructions such as 'expressif et un peu traîné', 'à peine', and 'très lointain'. Measure 38 features a complex chordal texture for instrument 1 and a triplet for instrument 2.

1 *pp*

2 *pp*

doux et soutenu

8

1 *pp* *très lointain* **39** *pp* *pp express. et pénétrant* Sans rigueur

2 *pp* *pp* *pp* *pp* Sans rigueur

1 *pp* *pp* *p expressif et pénétrant* *p*

2 *pp* *pp*

40

1

mf

2

Detailed description: This system contains measures 40 and 41. The upper staff (1) features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *mf*. The lower staff (2) consists of a complex, multi-voice texture with many notes and slurs. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

41

1

f *pp* *pp* *mf*

2

pp *pp* *pp* *pp*

Detailed description: This system contains measures 41 and 42. The upper staff (1) has dynamic markings of *f*, *pp*, *pp*, and *mf*. The lower staff (2) has dynamic markings of *pp*, *pp*, *pp*, and *pp*. The music continues with complex textures and slurs. The key signature remains three sharps.

1

mf *mf* *f*

2

pp

Detailed description: This system contains measures 42 and 43. The upper staff (1) has dynamic markings of *mf*, *mf*, and *f*. The lower staff (2) has a dynamic marking of *pp*. The music concludes with complex textures and slurs. The key signature remains three sharps.

42 Cédez a Tempo *mf* *pp* *pp* *pp* *pp*

1

2

43 Un peu plus allant *pp* *pp* *pp* *pp*

1

2

pp ³doux et léger ³

p doux et mélancolique

1

2

1

pp

pp

pp

dim.

pp

p

s

44

2

pp

pp

44

1

pp

pp

dim.

pp

2

pp

Rubato

expressif et passionné

f

m.d.

8

7

mf *expressif et soutenu*

45 a Tempo

Rubato

f

45 a Tempo

p

En serrant

Cédez
doux et pénétrant

46 a Tempo

1

p doux

p doux

En serrant

Cédez

46 a Tempo
expressif

2

p

p soutenu dans la douceur

En animant un peu

pp doux et pénétrant

ppp

p lointain et expressif

En animant un peu

pp

1

2

Cédez

Cédez

1

2

mf

p

p

p

p

p

p

p

a Tempo (En animant)

47

1

p lointain et expressif

p souple

a Tempo (En animant)

47

2

pp

p

mf

p souple

Retenu

a Tempo (En animant)

1

cresc.

mf

f

Retenu

a Tempo (En animant)

2

f

f

Très retenu

48

Tempo (Sans traîner) ♩ = 80

1

f

p

pp

p doux et soutenu dans l'expression

Très retenu

48

Tempo (Sans traîner) ♩ = 80

2

f

p

pp léger

1 *Rubato*
p
pp

2 *Rubato*
pp

// Tempo 1° *En animant avec une grande intensité dans l'expression*

1 *p* *p* *p* *molto cresc.*

2 *// Tempo 1°* *En animant avec une grande intensité dans l'expression*
pp *pp* *p* *molto cresc.*

49 *Retenu*

1 *f*

2 *f* *Retenu*

Tempo 1^o

1

p *p* *pp*

p express. *più p* *p*

2

Tempo 1^o
doux et expressif

p très expressif *p* *p* *pp*

1

più p *pp* *ppp* *pp*

2

più p *pp* *p molto dim.*

50

50

1

pp *pp* *più p*

2

ppp *pp* *pp*

expressif *en s'éloignant*

pp

Sans lenteur

Sans lenteur

51

En retenant

1 *p doux* *pp*

2 *pp* *p* *très expressif* *più p*

51

En retenant

1 *p* *très expressif* *più p*

2 *pp*

52

ppp lointain

1 *pp* *doux et lointain.* *pp* *ppp lointain*

2 *pp* *ppp*

à peine perceptible

52

2 *pp* *ppp*

doux

1 *pp* *ppp*

2 *ppp*

lointain *pp* *ppp* *imperceptible* *Enchaînez*

III... Le matin d'un jour de fête

Dans un rythme de marche lointaine, alerte et joyeuse

(la ♩ vaut la ♩ du Mouvt précédent)

1

pp

2

pizz.

pp

pizz.

53 Mouvt précédent

encore plus lointain

(♩ = 112)

1

pp

2

ppp

53 Mouvt précédent

(♩ = 112)

ppp

pp

1

2

54 Animez peu à peu

1 *pp*

2 *pp*

54 Animez peu à peu

1 *pp*

2 *pp*

1 *p*

2

1

2

1 **55** *mf* joyeux et rythmé *mf*

2 **55** *mf* joyeux et rythmé

1 *mf* molto cresc.

2 *mf* molto cresc.

1 **56** a Tempo (Mouv^t de Marche joyeuse et alerte) ♩ = 112 *p subito* *pp*

2 **56** a Tempo (Mouv^t de Marche joyeuse et alerte) ♩ = 112 *p subito* *pp quasi guitare*

1 *cresc.* *f* *mf* *f simili*

2 *cresc.* *f* *mf* *f simili*

1 *mf* *mf* *ff*

2 *mf* *ff*

57 En cédant et plus libre

2 *mf* *ff* *p*

57 En cédant et plus libre

1 *f* *f* *f*
f gaiement en exagérant les accents

1

58

2

58

1

p *mf*

2

mf *pp*

1

Rubato

mf *express et un peu moqueur*

2

Rubato

pp

59 a Tempo

1

mf f mf f

2

pp mf

mf expressif et en dehors

Detailed description: This system contains measures 1 through 3. The first staff (labeled '1') has a treble clef and contains a triplet of eighth notes in measure 1, followed by chords in measures 2 and 3. The second staff (labeled '2') has a bass clef and contains a triplet of eighth notes in measure 1, followed by chords in measures 2 and 3. Dynamics include *mf*, *f*, and *pp*. The instruction *mf expressif et en dehors* is written below the second staff.

1

f f pp

2

pp perdendosi

Detailed description: This system contains measures 4 through 6. The first staff (labeled '1') has a treble clef and contains chords in measures 4 and 5, and a triplet of eighth notes in measure 6. The second staff (labeled '2') has a bass clef and contains chords in measures 4 and 5, and a triplet of eighth notes in measure 6. Dynamics include *f* and *pp*. The instruction *perdendosi* is written below the second staff.

1

ppp mf f mf f

2

mf expressif

Detailed description: This system contains measures 7 through 9. The first staff (labeled '1') has a bass clef and contains a triplet of eighth notes in measure 7, followed by chords in measures 8 and 9. The second staff (labeled '2') has a treble clef and contains chords in measures 7 and 8, and a triplet of eighth notes in measure 9. Dynamics include *ppp*, *mf*, and *f*. The instruction *mf expressif* is written below the second staff.

60

Très retenu 61 Modéré (Sans lenteur) ♩ = 112

Très retenu 61 Modéré (Sans lenteur) ♩ = 112
libre et fantasque

Serrez En retenant - - - - - // Tempo ♩ = 112

Serrez En retenant - - - - - // Tempo ♩ = 112

1 *mf gai et fantasque*

2 *mf*

Commencez à animer un peu

1 *p*

2 *p*

62

1 *mf* *p marc. e stacc.* *cresc.*

2 *p* *mf sostenuto* *f*

En animant toujours
p léger et précis

1

2

f

p léger

p un peu en dehors

3

3 *cresc.* 3

63 *p léger et précis*

1

2

8

63

f

p léger

p un peu en dehors

3

3 *cresc.* 3

64 Mouvt de la Marche

1

2

f

64 Mouvt de la Marche

f

1

f

pp

2

pp

1

8----- [65]

f

ff

2

[65]

f subito

fff ff

pp

[66] au Mouvt (Sans lenteur)

1

mf

mf

mf

marc.

[66] au Mouvt (Sans lenteur)

2

mf

mf

1

mf marc.

2

f mf

67 En serrant le Mouvt

1

mf e cresc. molto marc.

67 En serrant le Mouvt

2

mf e cresc. molto

68 Vif et nerveux

1

pp 3 3 mf

68 Vif et nerveux

2

pp pp

Musical score for measures 65-68. The score is in G major and 3/4 time. It features two staves: 1 (treble clef) and 2 (bass clef). Measure 65 has a dynamic of *mf*. Measure 66 has a dynamic of *mf*. Measure 67 has a dynamic of *mf*. Measure 68 has a dynamic of *mf*. The music includes eighth notes, sixteenth notes, and triplets. A first ending bracket is shown above measure 67.

Musical score for measures 69-70. The score is in G major and 3/4 time. It features two staves: 1 (treble clef) and 2 (bass clef). Measure 69 has a dynamic of *f*. Measure 70 has a dynamic of *f*. The music includes eighth notes, sixteenth notes, and triplets. A first ending bracket is shown above measure 69.

Musical score for measures 71-74. The score is in G major and 3/4 time. It features two staves: 1 (treble clef) and 2 (bass clef). Measure 71 has a dynamic of *f*. Measure 72 has a dynamic of *ff*. Measure 73 has a dynamic of *ff*. Measure 74 has a dynamic of *ff sec*. The music includes eighth notes, sixteenth notes, and triplets. A first ending bracket is shown above measure 71. The tempo is marked *1er Mouvt* (♩ = 176).